経歴書

2014年12月16日現在

氏名（フリガナ）	**ストーベル　フロリアン**	
氏名（英文表記）	Stauber Florian	
生年月日	1976年4月25日	性別：　男
国籍	スイス	
母国語	フランス語	
住所	Route du Pavement 5	
	1018 Lausanne, Switzerland	
携帯電話番号	+41 78 849 48 20	
PCメール	flosta76@gmail.com	

資格

取得年	資格
2009	日本語能力試験1級
2006	TOEIC 965点

学歴

卒業年	大学名	学部・学科
2003	ジュネーヴ大学	文学部日本学科・計算言語学（修士課程）
2002	早稲田大学	別科日本語専修課程

職歴

期間	勤務先	所属・形態
2010/10～ 2012/03	株式会社アローフィールド	派遣
	・オーディオビデオ機器の取扱説明書を英訳、校正 ・メールのやり取り（日本語で）	

2009/12～現在	在宅　　フリーランス ・日本語と英語で作成された取扱説明書、履歴書、証明書やマーケティング資料などの書類を仏訳（依頼者多数） ・検索エンジンの品質を改善するプロジェクトにおいて、フランス語圏向けの検索クエリーに対する検索結果を評価（依頼者／Appen）
2007/09～ 2009/11	ナツメ株式会社　　コンシューマ事業部　海外事業 ・iPhone 向けアプリケーションの企画と、そのプロジェクト管理 ・受託開発において、海外事業担当コーディネーターとして活躍 ・品質管理（ＱＡ）、及びゲーム台本ローカライズのコーディネート ・海外営業アシスタントにも従事 ・ゲーム内台本、システムメッセージ、及び企画開発関連資料を翻訳
2005/11～ 2007/08	株式会社ノヴァ　　駅前留学 ・フランス語講座を担当
2005/03～ 2005/10	Presence Switzerland　　（愛知県）　国際博覧会スイス館 ・日本語、英語、またはフランス語で来館者を歓迎、案内
2004/08～ 2005/03	有限会社 AllTheContent.com　　（スイス、ジュネーブ）　編集部 ・日本語、英語、フランス語のネットコンテンツを素材にし、ＩＴやゲームソフト、ハイテックに関わるニュースを編集

翻訳実績

翻訳言語	日 ⇔ 仏 英 ⇔ 仏
専門分野	IT・ソフトウェア関係
翻訳経験分野	技術翻訳 マーケティング資料 履歴書、各証明書等（戸籍謄本や住民票など）
翻訳経験年数	７年

※翻訳記録の詳細を省略

その他、コメント

・契約書（利用規約や秘密保持契約）や文化関連資料の翻訳経験も有り